

à la mémoire de Benoit Maurel

Um retrato sò

Roland Dyens

Malinconico, con saudade ♩=57-60

Sheet music for guitar, featuring lyrics in Portuguese and musical notation with fingerings and dynamics.

Lyrics: *p i m p p i a i a m i i a i a m i*

Lyrics: *i a m i i m a m i m a*

Lyrics: *i a m i p i m*

Lyrics: *p i m m i*

Lyrics: *m i i m a p m p i p i m p p m i p*

Dynamics: *mp*, *p*, *mp*, *mf*, *p*, *p*, *dim.*, *rit. pochiss.*, *a tempo*, *rit. molto*, *p*, *mp*

Tempo: *a tempo*

Performance instructions: *riten.*, *comodo*, *rit. pochiss.*, *rit. molto*

Annotations: I), H), V), T), A), ③, ④, ⑤, ⑥

- A) Poser le pouce sur la corde indiquée à cet endroit précis afin d'en éteindre la résonance.
- T) Alternative au doigté «officiel».
- I) Veillez ici à tenir la note selon sa durée exacte en maintenant (ou non) le doigt qui lui est affecté.
- H) Laissez sonner la note liée dans le vide au-delà de la durée écrite.
- V) Optionnel

- A) Place the thumb on the indicated string, at this exact location in order to dampen its resonance.
- T) Alternative to the “official” fingering.
- I) Make sure here to hold the note for its entire duration, maintaining (or not) the finger playing it.
- H) Let the note tied to nothing ring beyond the written duration.
- V) Optional

11 *a tempo* *p m p i* *p i m p* *rit. poco* *a tempo* *p i m p* *p i m* *comodo* *i m a*

13 *rit. molto* **Come prima** *i a i a m i* *i a m i*

16 *p lontano* *riten.*

18 *a tempo* *rit. molto* *a tempo* *i a m i*

20 *allarg. poco a poco* *i a* *L)* *a (m) i* *rit. molto* *i a*

22 *a tempo* *m* *pp sub.* *mp* *E)*

24 *a* *m* *i* *B)* *x volte al niente* *mp*

E) Afin d'éviter tout *squeak* (prononcer *scoiic*), vous veillerez à ne pas effleurer de corde grave au cours du déplacement qui vient (*squeak* : terme utilisé par les guitaristes anglophones signifiant crissement, bruit parasite en l'occurrence).

L) Liaison technique facultative.

B) Reposer le doigt indiqué entre parenthèses sur la corde qui vient d'être jouée de sorte d'en éteindre la résonance. Cette action peut parfois se conjuguer au pluriel (2 doigts sur 2 cordes).

E) In order to avoid any *squeaks*, make sure not to touch the low string during the coming position shift.

L) Optional technical slur.

B) Place the indicated finger in parenthesis on the string that has just been played, so that it will dampen its resonance. Plural can sometimes be applied to this action (2 fingers on 2 strings).